

B1.35 Zorg inkopen aan huis



- Omgaan met familieproblemen
- Hoe maatschappelijke dienstverlening werkt
- Kinderopvang en zorg voor ouderen

De oudere	<i>(L'anziano)</i>	De valpreventie	<i>(La prevenzione delle cadute)</i>
De verzorger	<i>(L'operatore sociosanitario)</i>	Zorgen voor	<i>(Prendersi cura di)</i>
De thuiszorgassistent	<i>(L'assistente domiciliare)</i>	Zich ontfermen over	<i>(Occuparsi di)</i>
De psycholoog	<i>(Lo psicologo)</i>	Afbrengen van	<i>(Sollevarsi da (rimuovere))</i>
De sociale diensten	<i>(I servizi sociali)</i>	Vertrouwen op	<i>(Contare su)</i>
De thuiszorg	<i>(L'assistenza domiciliare)</i>	Waken over	<i>(Vegliare su)</i>
De voogdij	<i>(La tutela)</i>	Verlof voor familie zaken	<i>(Permesso per motivi familiari)</i>
De woningaanpassing	<i>(L'adattamento dell'abitazione)</i>	Vrijwilligerswerk doen	<i>(Fare volontariato)</i>
De financiële hulp	<i>(L'aiuto finanziario)</i>	Het verzorgingshuis	<i>(La casa di riposo)</i>

1. Esercizi

1. Abbina ogni parola alla sua definizione.

- | | |
|---------------------------------|---|
| a. de thuiszorg | 1. officieel om zorg of ondersteuning vragen bij gemeente of zorgverlener |
| b. de mantelzorger | 2. ervoor zorgen dat persoonlijke gegevens niet zonder toestemming worden gedeeld |
| c. de indicatiestelling | 3. zorg die iemand thuis krijgt, bijvoorbeeld na een operatie of bij ziekte |
| d. zorg aanvragen | 4. iemand uit de familie of vriendenkring die regelmatig zorgt voor een naaste |
| e. vertrouwelijkheid waarborgen | 5. het vaststellen welke zorg iemand nodig heeft door een professional |
- a-3 b-4 c-5 d-1 e-2



2. Organizzare l'assistenza domiciliare: cosa può fare lei e cosa organizza il comune? (Audio disponibile nell'app)

Compila gli spazi vuoti: ondersteuning, klachten indienen, hulpvraag, Wmo-loket, observatie, machtiging, privésfeer, wijkverpleging, indicatie, afspraak inplannen, wijkverpleegkundige

Heeft u thuis extra hulp nodig, bijvoorbeeld omdat u na een operatie minder kunt tillen of omdat een ouder steeds vaker valt? Neem dan eerst contact op met uw zorgverzekeraar (voor _____) of met het _____ van uw gemeente. Bij een aanmelding bespreekt een medewerker uw _____ en uw situatie thuis. Vaak volgt een huisbezoek door een _____ of Wmo-consulent. Die doet een korte _____ en kijkt wat u zelf kunt, wat familie kan doen en welke _____ passend is.

Na dit gesprek krijgt u een _____: daarin staat welke zorg u kunt krijgen en hoe vaak. Soms is er ook een _____ nodig, bijvoorbeeld voor bepaalde hulpmiddelen. Daarna kunt u een _____ met een thuiszorgorganisatie. Let op: thuiszorgmedewerkers werken in uw _____; u kunt duidelijke afspraken maken over tijden en taken. Bent u ontevreden, bespreek eerst uw klacht met de organisatie. Komt u er niet uit, dan kunt u formeel _____ bij de klachtenfunctionaris of bij de gemeente of verzekeraar.

Ha bisogno di aiuto extra a casa, ad esempio perché dopo un'operazione può sollevare meno o perché una persona anziana cade sempre più spesso? Contatti prima la sua assicurazione sanitaria (per la assistenza infermieristica di quartiere) o lo sportello Wmo del suo comune (per l'aiuto in casa e l'accompagnamento). Al momento della segnalazione un operatore valuta la sua richiesta di aiuto e la situazione a casa. Spesso viene effettuata una visita domiciliare da un'infermiera di quartiere o da un consulente Wmo. Questi effettua una breve osservazione e valuta cosa può fare lei stesso, cosa può fare la famiglia e quale supporto è più adeguato.

Dopo il colloquio riceverà un'indicazione: in essa è specificato quale tipo di assistenza può ottenere e con quale

frequenza. Talvolta è necessaria anche un'autorizzazione, ad esempio per alcuni ausili. Successivamente potrà fissare un appuntamento con un'organizzazione di assistenza domiciliare. Attenzione: gli operatori dell'assistenza domiciliare lavorano nella sua sfera privata; può concordare chiaramente orari e mansioni. Se è insoddisfatto, parli prima del suo reclamo con l'organizzazione. Se non si trova una soluzione, può presentare formalmente un reclamo al responsabile dei reclami o rivolgersi al comune o all'assicurazione (a seconda del tipo di assistenza).

1. Met welke twee instanties moet u volgens de tekst contact opnemen en waarvoor?
2. Welke stappen beschrijft de tekst vanaf de aanmelding tot de start van de thuiszorg en wat kunt u doen als u ontevreden bent?

3. Ascolta il frammento audio e indica se le seguenti affermazioni sono vere o false.

Vero Falso

De spreker kan de zorg voor haar vader niet meer alleen combineren met haar baan en vraagt daarom thuiszorg aan.

De wijkverpleegkundige is al lang geweest en heeft meteen de indicatie vastgesteld.

Na het gesprek wordt bekeken welke zorg nodig is en hoe de kosten via de zorgverzekering geregeld worden.



4. Leggi il dialogo e rispondi alle domande

Sanne

Goedemiddag, ik ben Sanne, de wijkverpleegkundige. Ik kom voor het

(wijkverpleegkundige): *indicatiegesprek over uw moeder.*

(Buon pomeriggio, sono Sanne, l'infermiera di quartiere. Sono venuta per il colloquio di valutazione riguardo sua madre.)

Omar (zoon, mantelzorger):

Fijn dat u er bent. Ik ben Omar, haar mantelzorger. Ze is vorige week gevallen en sindsdien durft ze bijna niet meer alleen te douchen.

(È un sollievo che sia qui. Io sono Omar, suo figlio e caregiver. È caduta la settimana scorsa e da allora quasi non osa più farsi la doccia da sola.)

Sanne

Dat begrijp ik. Eerst doe ik een korte observatie: hoe gaat het met

(wijkverpleegkundige): *lopen, aankleden en het innemen van medicatie? Daarna bespreken we de indicatiestelling voor thuiszorg, bijvoorbeeld hulp bij douchen en valpreventie.*

(Capisco. Prima faccio una breve osservazione: come va nel camminare, vestirsi e prendere i farmaci? Poi discutiamo la valutazione per l'assistenza domiciliare, per esempio l'aiuto con la doccia e la prevenzione delle cadute.)

Omar (zoon, mantelzorger):

Dat klinkt goed. Ik merk dat ik het 's ochtends niet meer red vanwege mijn werk. En mijn moeder wil liever geen verschillende hulpverleners; ze hecht veel waarde aan haar privésfeer.

(Mi sembra giusto. Ho notato che la mattina non ce la faccio più a causa del lavoro. E mia madre preferisce non avere diversi operatori: tiene molto alla sua privacy.)



- Sanne**
(wijkverpleegkundige): *Begrijpelijk. We proberen zoveel mogelijk vaste medewerkers in te plannen en we bespreken welke grenzen in de privé-sfeer belangrijk zijn. Alles wat ik noteer blijft vertrouwelijk; ik deel alleen iets met de huisarts als uw moeder daarmee instemt.*
(Comprensibile. Cerchiamo di programmare il più possibile operatori fissi e discutiamo quali limiti sulla privacy siano importanti. Tutto ciò che annoterò rimane confidenziale; condivido informazioni con il medico di base solo se sua madre è d'accordo.)
- Omar (zoon, mantelzorger):** *En hoe zit het met de zorgverzekering en de zorgbekostiging? Moet ik nog een machtiging regelen?*
(E come funziona con l'assicurazione sanitaria e il finanziamento delle cure? Devo ancora predisporre una delega?)
- Sanne**
(wijkverpleegkundige): *Voor wijkverpleging is meestal geen aparte machtiging nodig; de indicatie regelen wij en de zorgverzekering vergoedt de zorg volgens de indicatie. Ik plan een afspraak voor volgende week om het zorgplan door te nemen en taken over te dragen aan het team.*
(Per l'assistenza infermieristica di quartiere di solito non è necessaria una delega separata; noi gestiamo la valutazione e l'assicurazione sanitaria rimborsa le cure in base alla valutazione. Fisserò un appuntamento per la prossima settimana per rivedere il piano di cura e trasferire i compiti al team.)
- Omar (zoon, mantelzorger):** *Prima, dan zorg ik dat mijn moeder erbij is en dat we de afspraken nakomen. Als er iets misgaat, hoe kunnen we dan klachten indienen?*
(Perfetto, farò in modo che mia madre sia presente e che rispettiamo gli accordi. Se qualcosa va storto, come possiamo presentare un reclamo?)

1. Welke hulpvraag heeft Omar precies, en welke stappen stelt Sanne voor om zorg aan te vragen?

2. Waarom vraagt Sanne toestemming om informatie te delen met de huisarts, en wat zegt dat over vertrouwelijkheid?

5. Email

Onderwerp: Kennismaking en indicatie thuiszorg – mevrouw Van Dijk

Beste meneer/mevrouw,

Ik ben Fatima el Idrissi, **wijkverpleegkundige** bij Buurtzorg Noord. Uw huisarts heeft doorgegeven dat u **zorg wilt aanvragen** voor uw moeder, mevrouw Van Dijk. Graag plan ik een huisbezoek om de **hulpvraag** te bespreken en te kijken welke **ondersteuning** nodig is. Kunt u aangeven op welke dagen u of een **mantelzorger** aanwezig kan zijn? Ik heb plek op dinsdag om 10:30 of donderdag om 15:00.

Met vriendelijke groet,

Fatima el Idrissi



Scrivi una risposta appropriata: *Dank u voor uw bericht. Ik kan op... / De situatie is nu als volgt: ... / Kunt u aangeven wat ik moet meenemen voor de indicatie?*
